



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ Δ/ΝΣΗ Π. & Δ. ΕΚΠ/ΣΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΤΜΗΜΑ : Α' ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Μυτιλήνη, 22-2-2016
Αριθ. πρωτ. 995

ΠΡΟΣ

Σχολικές μονάδες Π.Ε. και Δ.Ε. της
Περιφερειακής Δ/νσης Εκπ/σης
Βορείου Αιγαίου

(Δια των Δ/νσεων Εκπ/σης)

Ταχ. Δ/νση : Ελ. Βενιζέλου 26
Τ.Κ. – Πόλη : 81100, Μυτιλήνη
Email : mail@vaigaiou.pde.sch.gr
Ιστοσελίδα : <http://vaigaiou.pde.sch.gr/newsch>
Πληροφορίες : Μακαρώνης Ιωάννης
Τηλέφωνο : 22510-48162
Fax : 22510-48155

ΘΕΜΑ : «Βεβαιώσεις παρακολούθησης αλλοδαπών μαθητών σε ελληνικά σχολεία στην Ελλάδα».

ΣΧΕΤ. : 1. Ο ν.4332/2015 (ΦΕΚ 76Α/09-07-2015).

2. Η με αρ. πρωτ.130181/18258/25-08-2015 (ΑΔΑ:ΩΞΙΑ465ΦΘΕ-ΓΙΠ) εγκύκλιος του ΥΠ.ΕΣ.Δ.Α.
3. Η με αρ. πρωτ.Φ1/143059/Δ2/14-9-2015 (ΑΔΑ:7ΒΨΕ465ΦΘ3-Α5Ι) εγκύκλιος του Υ.ΠΟ.ΠΑΙ.Θ.
4. Το με αρ. πρωτ. 3950/22-9-2015 έγγραφό μας.
5. Το με αρ. πρωτ. 5695/26-11-2015 έγγραφό μας.

Σχετικά με την ορθή σύνταξη βεβαιώσεων επιτυχούς παρακολούθησης αλλοδαπών μαθητών, σε ελληνικά σχολεία, σε εφαρμογή των παραπάνω σχετικών, σας αποστέλλουμε, συνημμένα, **νέα φόρμα βεβαίωσης φοίτησης**. Η συμπλήρωση της φόρμας πρέπει να γίνεται **με ιδιαίτερη προσοχή**, προκειμένου να αποφευχθούν λάθη, με βάση τα παρακάτω:

1. Η βεβαίωση φοίτησης εκδίδεται με **ημερομηνία** και **αρ. πρωτοκόλλου** και αντίγραφο της τηρείται **πάντα** στο αρχείο της σχολικής μονάδας.
2. Τα στοιχεία του ονόματος του μαθητή αναγράφονται **πάντα με κεφαλαία γράμματα**.
3. Τα ονόματα των αλλοδαπών μαθητών **δεν ελληνοποιούνται** και **δεν κλίνονται**.
4. Τα στοιχεία του ονόματος του μαθητή (ονοματεπώνυμο, πατρώνυμο, μητρώνυμο) αναγράφονται στα λατινικά σύμφωνα με τα επίσημά τους έγγραφα (διαβατήριο, πιστοποιητικό γέννησης θεωρημένο & επίσημα μεταφρασμένο, ληξιαρχική πράξης γέννησης για τους γεννηθέντες στην Ελλάδα).
5. Σε περίπτωση που η βεβαίωση εκδίδεται για μαθητή που φοίτησε σε σχολική μονάδα της οποίας το αρχείο φυλάσσεται στο σχολείο σας (είτε λόγω συγχώνευσης, είτε λόγω κατάργησης, είτε λόγω αλλαγής τύπου κλπ), στις βεβαιώσεις αυτές θα αναφέρεται για κάθε σχολικό έτος η σχολική μονάδα που φοίτησε ο μαθητής.

6. Τυχόν **διορθώσεις** στις εν λόγω βεβαιώσεις, όπως σβησίματα, διορθωτικό κ.ά., απαιτείται **να φέρουν σφραγίδα και υπογραφή** του Διευθυντή της σχολικής μονάδας.
7. Για περιπτώσεις αλλαγής στοιχείων αλλοδαπού μαθητή πριν ή μετά την έκδοση απολυτήριου τίτλου, λόγω υιοθεσίας, μετάφρασης δικαιολογητικών, αναγραφής επισημειωματικής πράξης κλπ. θα πρέπει να ακολουθείται η διαδικασία που προβλέπεται στα έγγραφα του ΥΠ.Π.Ε.Θ. που σας αποστέλλουμε συνημμένα.

Παρακαλούμε για την άμεση εφαρμογή των παραπάνω και σας υπενθυμίζουμε ότι στην ιστοσελίδα μας <http://vaigaiou.pde.sch.gr/newsch> στη θέση «**Ενημέρωση - Κτήση ελληνικής ιθαγένειας**» είναι αναρτημένα για χρήση, τα παρακάτω έντυπα:

1. [Αίτηση για πιστοποιητικό ιθαγένειας από κηδεμόνα.](#)
2. [Αίτηση για πιστοποιητικό ιθαγένειας του ιδίου.](#)
3. [Βεβαίωση παρακολούθησης αλλοδαπού μαθητή σε ελληνικό σχολείο στην Ελλάδα.](#)

Ο ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΣ Δ/ΝΤΗΣ
Π. & Δ. ΕΚΠ/ΣΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ

ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ : εννέα (9) έγγραφα (1 word & 8 pdf)

Αριστείδης Καλάργαλης



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ Δ/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΤΜΗΜΑ Γ'

Ερμού 15 101 85 Αθήνα
Τηλέφωνο : 32.48.031, 32.37.848
FAX : 32.24.249
Πληροφορίες : Μ. Τζουανάκη

Na διατηρηθεί μέχρι

Βαθμός Ασφαλείας

Αθήνα.....22./6/2001.

Αριθ. Πρωτ.: Γ2/3874

Βαθ. Προτερ.

ΠΡΟΣ:

Δ/νσεις και Γραφεία Δ.Ε.
Όλης της χώρας
Έδρες τους

ΘΕΜΑ : «Αλλαγή στοιχείων αλλοδαπών μαθητών»

Σχετικά με την αλλαγή των στοιχείων αλλοδαπών μαθητών που φοιτούν στα σχολεία της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης σας πληροφορούμε τα ακόλουθα:

Σύμφωνα με το Π.Δ. 104/79, μέχρι την έξοδο των μαθητών από το σχολείο, μπορεί να γίνει αποκατάσταση στο σωστό τυχόν εσφαλμένων στοιχείων της ταυτότητάς τους με αίτηση του κηδεμόνα τους ή των ιδίων, αν είναι ενήλικοι.

Η αποκατάσταση αυτή ενεργείται από το διευθυντή του σχολείου με κόκκινη γραφή και με βάση το δελτίο ταυτότητας του μαθητή ή όταν αυτό λείπει, σύμφωνα με το πιστοποιητικό του οικείου Δήμου ή της οικείας Κοινότητας. Η διόρθωση σφραγίζεται και μονογραφείται από το Διευθυντή του σχολείου.

Ειδικά για τους αλλοδαπούς μαθητές, για να γίνει αποκατάσταση τυχόν εσφαλμένων στοιχείων ταυτότητας μαθητή, που περιέχονται στο ατομικό του δελτίο, αυτή μπορεί να γίνει μέχρι την αποφοίτησή του από το σχολείο ύστερα από αίτηση του ίδιου, αν είναι ενήλικος ή του κηδεμόνα του. Στην αίτηση αυτή θα αναγράφεται ότι τα συγκεκριμένα στοιχεία ταυτότητας, τα οποία περιέχονται στο ατομικό δελτίο του μαθητή, είναι εσφαλμένα, τα νέα στοιχεία, τα οποία θα αντικαταστήσουν τα εσφαλμένα, είναι πράγματι τα ορθά και τόσο τα εσφαλμένα όσο και τα νέα ορθά στοιχεία αφορούν τον ίδιο μαθητή.

Παράλληλα ο ενδιαφερόμενος θα προσκομίζει πρόσφατο πιστοποιητικό από το οποίο θα φαίνονται τα ξένα στοιχεία ταυτότητας του μαθητή, που είναι

γραμμένος στο σχολείο με ελληνικά ή ελληνοποιημένα ή λανθασμένα στοιχεία ταυτότητας, και βεβαίωση των αρχών της χώρας από την οποία προέρχεται.

Εσωτερική Διανομή:

- 1) Γραφείο Υπουργού
- 2) Γραφείο Υφυπουργού
- 3) Γραφείο Γενικού Γραμματέα
- 4) Γραφείο Ειδικού Γραμματέα
- 5) Δ/ση Σπουδών Δ.Ε. /Τμήμα Γ'
- 6) Δ/ση Εκκλησιαστικής Εκπ/σης
- 7) Δ/ση Ιδιωτικής Εκπ/σης
- 8) Δ/ση Ξένων και Μειονοτικών Σχολείων
- 9) Δ/ση Ειδικής Αγωγής
- 10) ΔΙΠΟΔΕ
- 11) Δ/ση Οργάνωσης και Διεξαγωγής εξετάσεων
- 12) ΓΕΠΟ

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ



Πιστό Αντίγραφο
ο προϊστάμενος Τμήματος
Διακρίσεως & Πρωτοκόλλου

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΥΛΩΝΑΣ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ Δ/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΤΜΗΜΑ Γ'

Να διατηρηθεί μέχρι

Βαθμός Ασφαλείας

Αθήνα..... 22/6/2001
Αριθ. Πρωτ.: ..Γ2/3475
Βαθ. Πρωτ.ρ.

Ερμού 15 101 85 Αθήνα
Τηλέφωνο : 32.46.031
FAX : 32.24.249
Πληροφορίες : Μ.Τζουανάκη

ΠΡΟΣ:

Δ/νσεις και Γραφεία της χώρας,
Έδρες τους.

ΘΕΜΑ: " Αλλαγή στοιχείων σε απολυτήριους τίτλους "

Σχετικά με την αλλαγή στοιχείων στους απολυτήριους τίτλους που έχουν εκδοθεί, πρόβλημα που συχνά απασχολεί τις σχολικές μονάδες, σας πληροφορούμε τα ακόλουθα:

Σε κάθε περίπτωση, όπως αλλαγή κυρίου ονόματος λόγω βάπτισης, αλλαγή επιθέτου λόγω υιοθεσίας, αλλαγή αριθμού μητρώου αρρένων, διόρθωση ονομάτων λόγω λανθασμένης μετάφρασης για τους αλλοδαπούς, διόρθωση στοιχείων που λανθασμένα έχουν καταχωρισθεί κατά την πρώτη εγγραφή, άλλος απολυτήριος τίτλος δεν εκδίδεται.

Στα αποδεικτικά απόλυσης όμως, που θα εκδοθούν μετά τις τυχόν αλλαγές, θα αναγράφονται τα διορθωμένα στοιχεία με επισημειωματική πράξη, με την οποία θα φαίνεται ο τρόπος και ο λόγος της αλλαγής των στοιχείων αυτών.

Παράλληλα θα συντάσσεται σχετικό πρακτικό στο βιβλίο πράξεων του συλλόγου των διδασκόντων καθηγητών και θα διορθώνονται τα στοιχεία και στο μητρώο επίσης με επισημειωματική πράξη.

Επισημαίνουμε ότι στο αποδεικτικό απόλυσης, στο πρακτικό και στο μητρώο των μαθητών είναι απαραίτητο να φαίνονται και τα παλαιότερα στοιχεία και η διόρθωσή τους.

Εσωτερική Διανομή:

- 1) Γραφείο Υπουργού
- 2) Γραφείο Υφυπουργού
- 3) Γραφείο Γενικού Γραμματέα
- 4) Γραφείο Ειδικού Γραμματέα
- 5) Δ/νση Σπουδών Δ.Ε.
Τμήμα Γ'
- 6) Δ/νση Ιδιωτικής Εκπαίδευσης
- 7) Δ/νση Εκκλησιαστικής Εκπαίδευσης
- 8) ΔΙΠΟΔΕ
- 9) Δ/νση Ξένων και Μειονοτικών Σχολείων
- 10) Δ/νση Οργαν. και Διεξαγ. Εξετάσεων
- 11) ΓΕΠΟ
- 12) Δ/νση Ειδικής Αγωγής

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ



ΦΙΛΙΠΠΟΣ* ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

Πιστό Αντίγραφο
ο προϊστάμενος Τμήματος
Εισαγωγής & Πρωτοκόλλου

[Handwritten signature]



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΝΙΑΙΟΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ
Π/ΘΜΙΑΣ & Δ/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΤΜΗΜΑ Γ' ΜΑΘΗΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Ταχ. Δ/ση: Ανδρέα Παπανδρέου 37
Τ.Κ. – Πόλη: 151 80 Μαρούσι
Ιστοσελίδα: <http://www.minedu.gov.gr>
Πληροφορίες: Α. Βάρλα - Κ. Πισλή
Τηλέφωνο: 210 344 3272 - 2242
Φαξ: 210 344 3390

Να διατηρηθεί μέχρι

Βαθμός Ασφαλείας

Μαρούσι, 16/02/2011

Αριθ. Πρωτ.: 19823/Γ2

Βαθ. Προτερ. ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ

Προς:

1. Διευθύνσεις Δ.Ε. και Γραφεία Δ.Ε. & Ε.Ε. της χώρας. Έδρες τους.
2. Γυμνάσια, Γ.Ε.Λ., ΕΠΑ.Λ., ΕΠΑ.Σ. της χώρας. Έδρες τους.

Κοιν:

1. Περιφερειακές Διευθύνσεις Π.Ε. και Δ.Ε. της χώρας. Έδρες τους.
2. Προϊσταμένους Επιστημονικής και Παιδαγωγικής Καθοδήγησης
3. Γραφεία Σχολικών Συμβούλων (μέσω των Διευθύνσεων Δ.Ε.)
4. Συνήγορος του Πολίτη
Ανεξάρτητη Αρχή
Χατζηγιάνη Μέξη 5,
115 28 Αθήνα
(Υπόψη κας Μπλιάτη)
5. «ΕΠΑΦΟΣ Ε.Π.Ε.»
Μονής Κύκκου 2 και Μεσογείων 123,
115 26 Αθήνα

ΘΕΜΑ: «Αλλαγή επιθέτου λόγω υιοθεσίας σε απολυτήριο τίτλο»

Σας ενημερώνουμε για το περιεχόμενο της υπ' αριθμ. 399/10 Γνωμοδότησης του Ν.Σ.Κ. (Τμήμα Γ') που έγινε δεκτή από την κα Υπουργό, αναφορικά με την αλλαγή επιθέτου λόγω υιοθεσίας σε απολυτήριο τίτλο, ύστερα από σχετικό έγγραφο του Συνηγόρου του Πολίτη:

«(...) δεν είναι δυνατή η έκδοση νέου απολυτηρίου τίτλου σε καμμία περίπτωση αλλαγής των στοιχείων απολυθέντων μαθητών και επομένως και στην περίπτωση επελθούσας μεταβολής λόγω υιοθεσίας, αφού δεν προβλέπεται η έκδοση άλλου απολυτηρίου τίτλου σπουδών σε αντικατάσταση πρωτοτύπου.

Στα αποδεικτικά, όμως, απόλυσης που εκδίδονται μετά την υιοθεσία πρέπει να αναγράφονται μόνον τα νέα στοιχεία ταυτότητας που απέκτησε ο υιοθετούμενος δια της νομίμου διαδικασίας, χωρίς καμία αναφορά των παλαιών και χωρίς μνεία του λόγου μεταβολής, εφόσον δηλώσει ότι δεν επιθυμεί την κοινοποίηση των στοιχείων αυτών. Έτσι διασφαλίζεται το απόρρητο της υιοθεσίας και το καθήκον εχεμύθειας που επιβάλλουν οι σχετικές διατάξεις. Η αναγραφή των προβλεπόμενων από την ανωτέρω εγκύκλιο (3875/Γ2/22-06-01 εγκύκλιο του Υ.Π.Δ.Β.Μ.Θ) στοιχείων (του γεγονότος της υιοθεσίας και των παλαιότερων στοιχείων του μαθητή) στο αποδεικτικό απόλυσης υπερακοντίζει τον σκοπό του νόμου για τον οποίο εκδίδεται το έγγραφο αυτό, που είναι η βεβαίωση της επιτυχούς φοίτησης του μαθητή στο συγκεκριμένο σχολικό έτος και είναι αντίθετη προς τη νομοθετικά κατοχυρωμένη αρχή της μυστικότητας της υιοθεσίας.

Επισημαίνεται ότι η σύνδεση του αποδεικτικού απόλυσης με τα ως άνω στοιχεία με τον απολυτήριο τίτλο που έχει εκδοθεί προ της υιοθεσίας μπορεί να διασφαλιστεί με αναφορά στο αποδεικτικό απόλυσης του απολυτηρίου και του μητρώου φοίτησης του μαθητή με παράλληλη καταχώρηση με επισημειωματική πράξη στο μητρώο της επελθούσας μεταβολής των στοιχείων, λόγω της υιοθεσίας. Έτσι αποφεύγεται η αναφορά του γεγονότος της υιοθεσίας στο αποδεικτικό απόλυσης που είναι πιστοποιητικό ευρείας χρήσης και τηρούνται οι νομοθετικές διατάξεις που επιβάλλουν την μυστικότητα και την μη δημοσιοποίηση των προσωπικών στοιχείων αυτής»...

Εσωτερική διανομή:

Διεύθυνση Σπουδών Δ.Ε., Τμήματα Β΄ και Γ΄

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ

ΘΕΜΑ : «Διαβίβαση γνωμοδότησης του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους».

Σας διαβιβάζουμε την με αριθμ. Πρωτ. 2793/9-12-98 γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, η οποία έγινε δεκτή από τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Επί του με αριθμ. πρωτ. Γ2/7018/22-12-98 εγγράφου σας με το οποίο μας ρωτάτε « ποιο κύριο όνομα θα λάβουν Αλβανοί υπήκοοι , οι οποίοι έχουν διάφορα ονόματα που προκύπτουν από προσκομισθέντα πιστοποιητικά της Αλβανικής Δημοκρατίας, βαπτισθέντες πρόσφατα κατά το ορθόδοξο Ανατολικό δόγμα, ως επίσης και η τηρούμενη διαδικασία διόρθωσης του ονόματος εφόσον είναι εφικτή καθ'όσον ούτοι φοιτούν σε σχολεία της ημεδαπής ή έχουν ήδη λάβει απολυτήριους τίτλους σπουδών, σας γνωρίζω τα ακόλουθα:

Το κύριο όνομα των αλλοδαπών μαθητών από της βαπτίσεώς των θα είναι αυτό που προκύπτει από την δήλωση βαπτίσεως, η οποία εν συνεχεία κατεχωρήθη εις τα βιβλία του αρμοδίου Ληξιαρχείου και εξεδόθη η σχετική Ληξιαρχική πράξη.

Εφόσον λοιπόν επήλθε η αλλαγή των στοιχείων της ταυτότητας των εν λόγω προσώπων ως προς το κύριο όνομα δια της νομίμου οδού και καταχωρίστηκαν οι μεταβολές κατά την νόμιμη διαδικασία που προβλέπουν οι διατάξεις του Ν. 944/76 (ΦΕΚ 143 Α') « περί ληξιαρχικών πράξεων », από της επελεύσεως της αλλαγής και εντεύθεν, το πρόσωπο αυτό φέρει τα νέα στοιχεία ταυτότητας τα οποία χρησιμοποιεί ενώπιον των αρχών και στις συναλλαγές, με τα οποία καθίσταται πλέον γνωστόν στην Κοινωνία, κάθε δε πιστοποιητικό που θα χορηγείται αίτηση του ενδιαφερομένου από δημόσια υπηρεσία θα εκδίδεται με το νέο όνομα, ή οποιοδήποτε στοιχείο της επελευθούσης μεταβολής (Σχ. 334/96 Γνωμ. Α' Τμήμα Ν.Σ.Κ.).

Υπό τα δεδομένα αυτά κατ'εφαρμογή των διατάξεων του ΠΔ 104/79 στα τηρούμενα υπηρεσιακά βιβλία τα προβλεπόμενα από το άρθρ. 3 παρ. 1 και ειδικότερα στο Μητρώο μαθητών, αλλά και το ευρετήριο καταχώρισης των μαθητών του σχολείου θα πρέπει να καταχωρηθεί το νέο όνομα του μαθητή με επισημειωματική εγγραφή στο περιθώριο του βιβλίου της επελευθούσης μεταβολής.

Σε περίπτωση όμως που πρόκειται για αλλαγή ονόματος μαθητών που προήλθε εκ της βαπτίσεως μετά την απόκτηση του απολυτηρίου τίτλου σπουδών σας γνωρίζω τα ακόλουθα.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ. 1^α του άρθρου. 54 του ΒΔ της 20 Ιουν / 8 Ιουλ 1995 (ΦΕΚ Α' 713 δια της οποίας προσδιορίζεται ο τρόπος

συντάξεως τίτλου σπουδών οι εκδιδόμενοι τίτλοι σπουδών συντάσσονται εις τπυχία, απολυτήρια, ενδεικτικά και αποδεικτικά σπουδών εν γένει, εις δε το κείμενον αναγράφεται το Ονοματεπώνυμο του μαθητού, το όνομα του πατρός και το επάγγελμα αυτού ο τόπος καταγωγής του μαθητού, ο Δήμος ή η Κοινότης εις το μητρώο της οποίας είναι εγγεγραμμένο, το έτος γεννήσεως, το Θρήσκευμα, η τάξη, το σχολικό έτος, ο γενικός βαθμός δια του οποίου εκρίθη άξιος απολύσεως ή προαγωγής, η επιδειχθείσα διαγωγή του μαθητού ως και ο γενικός βαθμός της ετήσιας επιδόσεως τους μαθητού.

Στην περ. 3 της παρ. 1 του άρθρ. 54 του ανωτέρω διατάγματος ορίζεται ότι « οι παντός είδους εκδιδόμενοι τίτλοι σπουδών φέρουν τας υπογραφάς των μελών του καθηγητικού συλλόγου πλην των δεδικοιολογημένως απουσιαζόντων». ενώ στην περιπτ. ζ' ορίζεται « ότι απολυτήρια και αποδεικτικά απολυθέντων μαθητών ως και αποδεικτικά εξωσχολικής χρήσεως ή μετεγγραφής απασών των τάξεων δέον να φέρωσι την φωτογραφίαν του μαθητού κεκυρωμένην υπό του Διευθυντου του σχολείου, επιτρεπομένης της εκδόσεως αποδεικτικών απολύσεων περισσοτέρων του ενός και άνευ ουδενός περιορισμού.

Υπό τα ανωτέρω δεδομένα προκύπτουν τα ακόλουθα :

• Οι δια του εδαφ. ε του ανωτέρου άρθρου και νόμου εκδιδόμενοι τίτλοι σπουδών και επομένως και ο απολυτήριοι φέρουν τα υπογραφάς των μελών του καθηγητικού συλλόγου, πλην των δεδικοιολογημένως απουσιαζόντων, ενώ δια του εδαφ. ζ' αποδεικτικά απολύσεως εκδίδονται περισσότερα του ενός και άνευ περιορισμού.

Δοθέντος, όθεν, ότι δια των ως άνω διατάξεων των εδαφίων και ζ και εξ αντιδιαστολής ένας μόνος τίτλος σπουδών εκδίδεται επιτρεπομένων περισσοτέρων του ενός και άνευ περιορισμού αποδεικτικών απολύσεως δεν είναι κατά νόμον δυνατή η έκδοση νέου απολυτηρίου τίτλου μετά την επελθούσα μεταβολή των στοιχείων του ονόματος ή του επωνύμου του αιτούντος, αφ' ενός μεν, διότι δεν προβλέπεται εκ του νόμου ή έκδοση άλλου απολυτηρίου τίτλου σπουδών εις αντικατάσταση πρωτοτύπου ο οποίος, άλλωστε, φέρει τας υπογραφάς των μελών του καθηγητικού συλλόγου του σχολικού έτους, κατά το οποίο απεφοίτησε ο αιτών, αφ' ετέρου δε, διότι δεν προβλέπεται από τον νόμο καταστροφή εγκύρου και νομίμου τίτλου σπουδών, ο οποίος αποτελεί πλέον νόμιμα δημόσιο έγγραφο στα αρχεία της αρμόδιας υπηρεσίας.

Βεβαίως αντί της εκδόσεως νέου απολυτηρίου τίτλου, είναι κατά νόμον δυνατή η χορήγηση αποδεικτικού απολύσεως κατά τα οριζόμενα στην διάταξη του άρθρου 54 του ως άνω διατάγματος με το αρχικό όνομα του αποφοιτήσαντος μαθητού, εις το σώμα, όμως, του αποδεικτικού με επισημειωματική πράξη θα καταχωρίζεται και η επελθούσα μεταβολή και ο νόμιμος τρόπος επελεύσεως της μεταβολής ταύτης.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ

Δ/ΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ Π.Ε.
ΤΜΗΜΑ Γ

Μητροπόλεως 15
10185 ΑΘΗΝΑ

Πληροφορίες : Κ.Κώτσης, τηλ. 3238523
Γ.Γρίβα, τηλ. 3236970
FAX : 3238444
GIAN

Να διατηρηθεί μέχρι
Βαθμός ασφαλείας

Αθήνα, 5-10-1998
Αριθ.Πρωτ.
Φ6/146/Γ1/990

Βαθμός Προτερ.

Προς: 1. Προϊσταμένους Δ/νσεων και
Γραφείων Π.Ε.

2. Δ/ντές και προϊσταμένους
δημοτικών σχολείων και
νηπιαγωγείων
(Μέσω Δ/νσεων και Γραφείων Π.Ε.)

ΚΟΙΝ. Σχολικούς Συμβούλους Π.Ε.
(Μέσω Προϊσταμένων Δ/νσεων Π.Ε.)

ΘΕΜΑ: Μετάφραση δικαιολογητικών

Σας κάνουμε γνωστό ότι, σύμφωνα με την 479/1997 γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους που μας κοινοποιήθηκε με το Α.Π. Φ093.18(α)/19/ΑΣ/4069/21-9-1998 έγγραφο του Υπουργείου Εξωτερικών, δικαίωμα για μετάφραση δικαιολογητικών και διαφόρων εγγράφων και τίτλων που αφορούν τη φοίτηση στο σχολείο έχουν:

1. Η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών
2. Η Υπηρεσία Πολιτικών Υποθέσεων Βορείου Ελλάδος
3. Οι Προξενικές Αρχές
4. Οι δικηγόροι που γνωρίζουν τη γλώσσα, σύμφωνα με το άρθρ. 53 του Κώδικα των Δικηγόρων που κυρώθηκε με το Ν.Δ. 3026/1954 και ορίζει τα ακόλουθα: «Μεταφράσεις των εν τη ξένη γλώσση συντεταγμένων εγγράφων, γενόμεναι υπό Δικηγόρων, λαμβάνονται υποχρεωτικώς υπόψιν, εφόσον συνοδεύονται υπό του μεταφρασθέντος εγγράφου, φέροντος επ'αυτού χρονολογημένην και ενυπόγραφον του μεταφράσαντος δικηγόρου βεβαίωσιν, ότι η μετάφρασις αφορά αυτό τούτο το έγγραφον. Αι μεταφράσεις ισχύουν ως τα αντίγραφα κατά το άρθρ. 52».

Αντίθετα δεν έχουν δικαίωμα μετάφρασης των παραπάνω εγγράφων οι συμβολαιογράφοι, οι οποίοι μεταφράζουν μόνο τα χρήσιμα για την κατάρτιση των πράξεών τους κείμενα.

Εσωτ. διανομή
Δ/νση Σπουδών Π.Ε.
Τμήμα Γ

Ο Δ/ΝΤΗΣ

ΠΑΥΛΟΣ ΓΟΥΣΗΣ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΝΙΑΙΟΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ
ΠΡΩΤΟΒΑΘΜΙΑΣ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ ΔΕΥΤΕΡΟΒΑΘΜΙΑΣ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΤΜΗΜΑΤΑ Β' & Γ'

Ταχ. Δ/ση: Α. Παπανδρέου 37
Τ.Κ. – Πόλη: 151 80, Μαρούσι
Ιστοσελίδα: <http://www.minedu.gov.gr>
Πληροφορίες: Βάρλα Α., Δ. Σουρλάς
Τηλέφωνο: 210 344 3272, 3276
Φαξ: 210 344 3253

Βαθμός Ασφαλείας:
Να διατηρηθεί μέχρι:

Μαρούσι, 11-04-2011
Αριθμ.Πρωτ.: 44151 /Γ2

ΠΡΟΣ:

1. Περιφερειακές Δ/σεις Π.Ε. & Δ.Ε. της χώρας. Έδρες τους.
2. Γραφεία Σχολικών Συμβούλων της χώρας. Έδρες τους.
3. Διευθύνσεις Δ.Ε. & Γραφεία Δ.Ε., Ε.Ε. της χώρας. Έδρες τους.
4. Σχολικές μονάδες Δ.Ε., Ε.Ε. της χώρας. Έδρες τους.
(μέσω Διευθύνσεων Δ.Ε. & Γραφείων Δ.Ε., Ε.Ε.)

ΘΕΜΑ: «Αναγραφή επισημειωματικής πράξης στα αποδεικτικά απόλυσης των αλλοδαπών μαθητών».

ΣΧΕΤ: η με αρ.πρωτ. 3875/Γ2/22-06-2001 Εγκύκλιος.

Κατόπιν σχετικών ερωτημάτων στην Υπηρεσία μας, σχετικά με την αναγραφή των ονοματεπωνυμικών στοιχείων με λατινικούς χαρακτήρες στα αποδεικτικά απόλυσης, σας γνωρίζουμε ότι:

Είναι δυνατόν να αναγράφονται με επισημειωματική πράξη τα εν λόγω στοιχεία των αλλοδαπών μαθητών στα αποδεικτικά απόλυσης με λατινικούς χαρακτήρες όπως αυτά αναγράφονται στο διαβατήριό τους.

Η ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΧΡΙΣΤΟΦΙΛΟΠΟΥΛΟΥ

Εσωτερική διανομή:

1. Γρ. κας Υφυπουργού
2. Γρ. κ. Γενικού Γραμματέα
3. Γρ. κ. Ειδικού Γραμματέα
4. Δ/ση Σπουδών Δ.Ε. – Τμήματα Β' & Γ'

Πώς γίνεται η επισημειωματική πράξη.

Όταν τα στοιχεία του ενδιαφερόμενου έχουν αλλάξει (π.χ. αλλαγή κυρίου ονόματος λόγω βάπτισης, αλλαγή επιθέτου λόγω υιοθεσίας, αλλαγή αριθμού μητρώου αρρένων, διόρθωση ονομάτων λόγω λανθασμένης μετάφρασης για τους αλλοδαπούς, κ.ά.), πρέπει να συνταχθεί η λεγόμενη **επισημειωματική πράξη**, επί των αποδεικτικών απόλυσης, με την οποία θα πιστοποιείται η αλλαγή του στοιχείου, από το λανθασμένο στο ορθό, δυνάμει ποίου εγγράφου γίνεται η αλλαγή και για ποιο λόγο. Προκειμένου να γίνει ορθά και νομότυπα η όλη διαδικασία, πρέπει να συγκληθεί ο Σύλλογος Διδασκόντων, κατά την συνεδρίαση του οποίου συντάσσεται σχετικό Πρακτικό, περί των αλλαγών και αναγράφεται στο Βιβλίο Πράξεων του Συλλόγου Διδασκόντων.

Ταυτόχρονα διορθώνονται και τα στοιχεία του μαθητή στο Βιβλίο Μητρώου, με ανάλογη καταγραφή της επισημειωματικής Πράξης.

Σε όλα τα ανωτέρω έγγραφα είναι απαραίτητη η αναγραφή και των παλαιών στοιχείων, καθώς και η διόρθωσή τους.

Τέλος τονίζουμε ότι **σε καμμία περίπτωση δεν εκδίδεται νέος απολυτήριο τίτλος.**



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΝΙΑΙΟΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ
Π/ΘΜΙΑΣ & Δ/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΣΠΟΥΔΩΝ Π.Ε. & Δ.Ε.

Ταχ. Δ/ση: Ανδρ. Παπανδρέου 37
Τ.Κ. – Πόλη: 151 80 Μαρούσι
Ιστοσελίδα: www.minedu.gov.gr
e-mail: spudonpe@ypepth.gr
t05sded@ypepth.gr

Πληροφορίες: Ρ. Γεωργακόπουλος – Α. Βάρλα
Τηλέφωνο: 210 344 2248 & 210 344 3272

Μαρούσι, 27-09-2010
Αριθ. Πρωτ. 120323/Γ2
Βαθμός Προτερ. ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ

- ΠΡΟΣ:
1. Περιφερειακές Διευθύνσεις Εκπαίδευσης της χώρας (έδρες τους).
 2. Δ/νσεις Π.Ε. & Δ.Ε. της χώρας (έδρες τους).
 3. Γραφεία Π.Ε. , Δ. Ε. & Ε. Ε. (έδρες τους).
 4. Σχολικές μονάδες της χώρας, (μέσω των Δ/νσεων και των Γραφείων Π.Ε., Δ.Ε. & Ε.Ε.)

Θέμα : «Εγγραφές αλλοδαπών μαθητών»

Ύστερα από ερωτήματα που υποβάλλονται στις Διευθύνσεις μας σχετικά με την εγγραφή αλλοδαπών μαθητών στις σχολικές μονάδες της Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, σας υπενθυμίζουμε τα εξής:

1. Για την εγγραφή αλλοδαπών μαθητών ισχύουν οι διατάξεις του άρ. 3 του Π.Δ. 182/1984 (60 Α΄) όπου ορίζεται ότι εγγράφονται οποτεδήποτε μέσα στο διδακτικό έτος. Επίσης, σύμφωνα με το άρ. 72 του Ν. 3386/2005 (212 Α΄), ανήλικα τέκνα υπηκόων τρίτων χωρών μπορούν να εγγραφούν έστω κι αν δεν έχει ρυθμιστεί η νόμιμη διαμονή τους στη χώρα.
2. Τα δικαιολογητικά για την εγγραφή τους προβλέπονται στο άρ. 10 του Π.Δ. 104/1979 (23 Α΄) και στη με αρ. πρ. 91109/Γ2/10-07-2008 εγκύκλιο του Υ.Π.Δ.Β.Μ.Θ. Τα εν λόγω δικαιολογητικά πρέπει να είναι επίσημα μεταφρασμένα, έτσι όπως αναφέρεται στη με αρ. πρ. Γ2/7268/02-10-1995 εγκύκλιο. Σε περίπτωση που οι μαθητές δεν προσκομίσουν έγκυρα τα απαραίτητα δικαιολογητικά, πρέπει να ακολουθείται η διαδικασία που περιγράφεται στις Γ2/7268/02-10-1995 και 48946/Γ2/18-05-2005 εγκυκλίους. Σας υπενθυμίζουμε ότι δύνανται να εγγραφούν με ελλιπή δικαιολογητικά στις περιπτώσεις που περιλαμβάνονται στο άρ. 72 του Ν. 3386/2005 (212 Α΄).
3. Τέλος, για την Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση, εκτός των ανωτέρω, ισχύουν και οι διατάξεις του Π.Δ. 201/1998 (161 Α΄).

Εσωτερική Διανομή:

1. Γραφείο Ειδικού Γραμματέα κ. Κοντογιάννη
2. Γραφείο Ειδικής Γραμματέως κας Δραγώνα
3. Δ/ση Σπουδών Π.Ε., Τμήμα Α΄
4. Δ/ση Σπουδών Δ.Ε., Τμήμα Γ΄

Ο ΕΙΔΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΟΝΤΟΓΙΑΝΝΗΣ